



3RD SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO  
51 ELIZABETH II, 2002

3<sup>e</sup> SESSION, 37<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
51 ELIZABETH II, 2002

## Bill 145

## Projet de loi 145

**An Act to amend  
the French Language Services Act  
to provide for the availability  
of certain reports in both  
English and French at the same time**

**Loi modifiant la  
Loi sur les services en français  
pour prévoir que certains rapports  
sont disponibles simultanément  
en français et en anglais**

**Mr. Bisson**

**M. Bisson**

**Private Member's Bill**

**Projet de loi de député**

1st Reading      June 26, 2002  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      26 juin 2002  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



**An Act to amend  
the French Language Services Act  
to provide for the availability  
of certain reports in both  
English and French at the same time**

**Loi modifiant la  
Loi sur les services en français  
pour prévoir que certains rapports  
sont disponibles simultanément  
en français et en anglais**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The *French Language Services Act* is amended by adding the following sections:**

**Reports of public inquiries**

**4.1** The Lieutenant Governor in Council shall ensure that, at the time that a report made by a commission conducting an inquiry under the *Public Inquiries Act* is made available to the public, the report is made available in both English and French simultaneously.

**Reports tabled in Legislative Assembly**

**4.2** Where a report is made by the holder of an office that is established by statute and the report is required by law or practice to be tabled in the Legislative Assembly, it shall be tabled in both English and French simultaneously.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Official Reports in Two Languages Parity Act, 2002*.**

---

EXPLANATORY NOTE

The Bill provides that reports of public inquiries shall be made available to the public in both English and French at the same time, and that reports made by the holders of statutory offices that are tabled in the Legislative Assembly shall be tabled in both English and French.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. La *Loi sur les services en français* est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Rapport d'enquête publique**

**4.1** Le lieutenant-gouverneur en conseil veille à ce que le rapport rédigé par une commission qui effectue une enquête en vertu de la *Loi sur les enquêtes publiques* soit mis à la disposition du public simultanément en français et en anglais.

**Rapport déposé devant l'Assemblée législative**

**4.2** Le rapport qui est rédigé par le titulaire d'un poste créé par une loi et dont la loi ou la pratique exige le dépôt devant l'Assemblée législative est déposé simultanément en français et en anglais.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2002 sur le traitement paritaire des rapports officiels en deux langues*.**

---

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi prévoit que le rapport d'enquête publique est mis à la disposition du public simultanément en français et en anglais et que le rapport rédigé par un titulaire de poste créé par la loi et déposé devant l'Assemblée législative l'est dans ces deux langues.